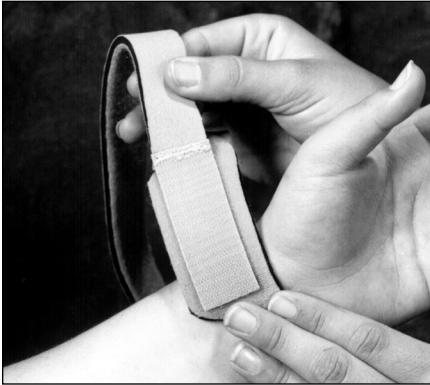


Rolyan® Thumb Loop:

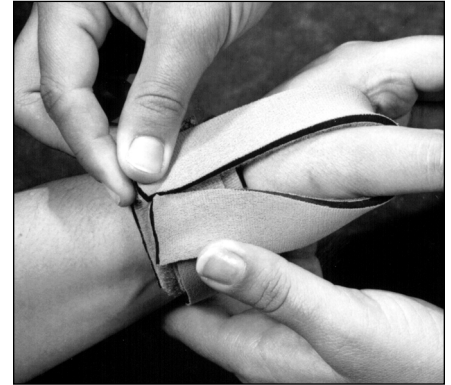
A834-90 through A834-94



A



B



C

INDICATIONS

- For positioning in the presence of mild to moderate flexor spasticity

CONTRAINDICATIONS

- Not for severe hypertonicity
- Not for use with severe edema
- Not for people who have an allergic reaction to neoprene or who have a tendency to develop dermatitis
- Not for use over open wounds and infected areas
- May not be for people with circulatory problems

PRECAUTIONS

- **This splint is to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the purpose for which it is prescribed. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions and precautions to other healthcare practitioners, care providers involved in the patient's care, and the patient.**

- **If unusual swelling, skin discoloration or discomfort occurs, use should be discontinued and a healthcare professional consulted.**
- **Be careful that the splint is not so tight that circulation is impaired.**

CARE AND CLEANING

- Fasten closures. Hand wash in warm water and mild soap. Rinse thoroughly. Do not wring. Dry at room temperature. Be sure the splint is completely dry before reapplying it.
- Do not use ointments or oils under the splint.
- Do not dry clean or expose to heat or sunlight for extended periods of time.

APPLICATION

Cross Method—Provides radial pull of thumb to place into reflex-inhibiting position.

1. With wider base of pad distal and black side facing out, place CMC pad over radial aspect of wrist just proximal to CMC joint (A).
2. With black side toward patient's skin, place hook end of strap onto CMC pad (A).

3. Wrap strap around wrist and attach to hook end of strap. Then bring it around dorsum of thumb, through web space, and over thenar eminence. Cross over strap at base of thumb and attach to hook end of strap (B).

4. Trim strap length.

Alternate Method—Provides palmar positioning of thumb.

5. Follow instructions 1 and 2.
6. Wrap strap around wrist and attach to hook end of strap. Cut strap. Be sure that one strap piece will be long enough to wrap around wrist and the other around thumb.
7. Attach one end of second strap piece to hook on volar surface at base of thumb. Pull strap through web space and attach on dorsum of radial side of wrist (C).
8. Trim strap length.

NEDERLANDS

Rolyan® duimlus

INDICATIES

- Voor gebruik bij aanwezigheid van lichte tot matige spasticiteit van de buigspieren

CONTRA-INDICATIES

- Niet voor ernstige hypertonie
- Niet gebruiken bij ernstig oedeem
- Niet gebruiken bij personen die een allergische reactie op neopreen vertonen of wier huid beschadigd is of die neiging tot ontwikkeling van dermatitis hebben
- Niet voor gebruik op open wonden en geïnfecteerde plaatsen
- Niet gebruiken bij patiënten die problemen hebben met de bloedsomloop

VOORZORGSMAATREGELEN

- **Deze spalk moet aanvankelijk worden gepast door een medische deskundige, die weet waarvoor deze spalken worden voorgeschreven. De medische deskundige moet de instructies voor het dragen van deze spalk en de voorzorgsmaatregelen bespreken met de andere medische deskundigen, degenen die betrokken zijn bij de verzorging van de patiënt en met de patiënt zelf.**

- **Indien ongewone zwelling, huidverkleuring of ongemak optreedt, dient het gebruik te worden gestaakt en moet contact worden opgenomen met een medische deskundige.**

- **Zorg ervoor dat de spalk niet zodanig strak wordt aangebracht dat de bloedsomloop wordt belemmerd.**

ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN

- Maak de klittenbanden vast. Was de stof met de hand in warm water en zachte zeep. Spoel de stof grondig uit. Niet uitwringen. Op kamertemperatuur laten drogen. Zorg dat de splint of spalk volledig droog is voordat u deze weer aanbrengt.
- Breng geen zalf of olie aan onder de spalk.
- De spalk mag niet worden gestoomd of voor langere tijd aan warmte of zonlicht worden blootgesteld.

AANBRENGEN

Gekruiste methode - trekt de duim in radiale richting tot een stand waar de reflexen geremd worden.

1. Met de brede kant van het kussen distaal en de zwarte kant naar buiten gericht, het CMC-kussen over de radiale kant van de pols

plaatsen, net proximaal aan het CMC-gewricht (A).

2. Met de zwarte kant naar de huid van de patiënt, het haakeinde van de band op het CMC-kussen leggen (A).
3. De band om de pols wikkelen en vastmaken aan het haakeinde van de band. Vervolgens om het dorsum van de duim, over het duimvlies en over de muis voeren. De band aan de duimwortel kruisen en aan het haakeinde van de band bevestigen (B).
4. De band op de juiste lengte afknippen.

Alternatieve Methode - houdt de duim in palmaire stand.

5. Volg aanwijzingen 1 en 2.
6. De band om de pols wikkelen en vastmaken aan het haakeinde van de band. De band afknippen. Zorg ervoor dat één uiteinde van de band lang genoeg is om rond de pols te wikkelen en het andere uiteinde om de duim.
7. Het uiteinde van de tweede band bij de duimwortel bevestigen aan de haak op het volaire oppervlak. De band over het duimvlies trekken en aan het dorsum van de radiale kant van de pols vastmaken (C).
8. De band op de juiste lengte afknippen.

FRANÇAIS

Boucle de pouce Rolyan®

INDICATIONS

- Améliore la position de la main en présence de spasticité légère ou modérée du fléchisseur

CONTRE-INDICATIONS

- Ne pas utiliser en cas d'hypertonie grave
- Ne pas utiliser en cas d'œdème grave
- Ne pas utiliser sur les personnes allergiques au néoprène ou qui ont une peau abîmée ou qui sont sujettes aux dermatites
- Application sur des plaies ouvertes et des régions infectées
- Peut ne pas convenir aux personnes présentant des troubles circulatoires

PRÉCAUTIONS

- **Cette attelle doit d'abord être ajustée par un professionnel de la santé connaissant bien l'objet de la prescription. Ce dernier donnera les instructions de port et les précautions à suivre aux autres professionnels et soignants concernés, de même qu'au patient.**
- **En cas d'œdème, de décoloration cutanée ou d'inconfort, le patient doit cesser de porter l'attelle et consulter un professionnel de la santé.**

- **Veillez à ce que l'attelle ne soit pas serrée au point d'entraver la circulation.**

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- Fermez les bandes. Laver le tissu à la main avec de l'eau tiède et du savon doux. Rincez abondamment. Ne pas essorer. Laisser sécher à la température ambiante. S'assurer que l'attelle est bien sèche avant de la remettre en place.
- Ne pas utiliser de pommade ou d'huile sous l'attelle.
- Ne pas faire nettoyer à sec et éviter les expositions à la chaleur ou à la lumière du soleil.

MISE EN PLACE

Méthode croisée – Assure la traction radiale du pouce pour le placer dans une position empêchant le réflexe.

1. La partie la plus large du coussinet étant en position distale et la face noire étant orientée vers l'extérieur, installer le coussinet CMC du côté radial du poignet en position immédiatement proximale par rapport à l'articulation CMC (A).

2. La face noire étant dirigée vers la peau du patient, fixer l'extrémité crochet de la sangle au coussinet CMC (A).
3. Enrouler la sangle autour du poignet et la rattacher à son extrémité crochet. La ramener ensuite autour de la face dorsale du pouce, à travers l'espace interdigital et sur l'éminence thénar. Croiser la sangle à la base du pouce et la rattacher à son extrémité crochet (B).
4. Couper toute longueur inutile de la sangle.

Méthode de rechange – Assure le positionnement palmaire du pouce.

5. Suivre les consignes 1 et 2.
6. Enrouler la sangle autour du poignet et la rattacher à son extrémité crochet. Couper la sangle en deux parties. Veiller à ce que la première partie soit assez longue pour être enroulée autour du poignet et la deuxième pour être enroulée autour du pouce.
7. Rattacher une extrémité de la seconde partie de la sangle au tissu crochet de la surface antérieure à la base du pouce. Tirer la sangle à travers l'espace interdigital et la rattacher sur la surface dorsale du côté radial du poignet (C).
8. Couper toute longueur inutile de la sangle.

DEUTSCH

Rolyan® Daumenschlaufe

INDIKATIONEN

- Zur Positionierung bei leichter bis mäßiger Flexorspastizität

KONTRAINDIKATIONEN

- Nicht bei schwerem Hypertonus
- Nicht für den Gebrauch bei schweren Ödemen
- Nicht für den Gebrauch bei Patienten mit einer Allergie auf Neopren, mit Hautverletzungen oder einer Neigung zu Dermatitis
- Nicht für den Gebrauch über offenen Wunden oder infizierten Bereichen
- Nicht für den Gebrauch bei Patienten mit Kreislaufproblemen

VORSICHTSMASSNAHMEN

- **Diese Schiene muß anfänglich von Krankenpflegepersonal angelegt werden, das mit dem angegebenen Zweck der Schiene vertraut ist. Das Krankenpflegepersonal ist dafür verantwortlich, daß andere Krankenpfleger, Personen, die den Patienten pflegen und der Patient selbst darüber informiert werden, wie die Schiene zu tragen ist, sowie über mögliche Vorsichtsmaßnahmen.**
- **Bei ungewöhnlicher Schwellung, Hautverfärbung oder Unbequemlichkeit die**

Schiene nicht länger verwenden und das Krankenpflegepersonal verständigen.

- **Die Schiene nicht so eng anlegen, daß die Blutzirkulation beeinträchtigt wird.**

PFLEGE UND REINIGUNG

- Die Bänder befestigen. Den Stoff mit der Hand warmem Wasser und milder Seife waschen. Sorgfältig ausspülen. Nicht auswringen. Bei Raumtemperatur trocknen lassen. Vor dem Wiederanlegen sicherstellen, daß die Schiene/Manschette vollkommen trocken ist.
- Keine Salben oder Öle unter der Schiene verwenden.
- Nicht chemisch reinigen oder über längere Zeit Hitze oder Sonnenlicht aussetzen.

ANLEGUNG

Kreuzmethode – Bietet radialen Zug am Daumen für eine reflexverhindernde Position.

1. Das CMC-Polster mit dem breiteren Teil des Polsters distal und der schwarzen Seite nach außen über den radialen Aspekt des Handgelenks unmittelbar proximal zum CMC-Gelenk plazieren (A).
2. Das Hakenende des Bandes mit der schwarzen Seite in Richtung Haut des Patienten auf das CMC-Polster geben (A).

3. Das Band um das Handgelenk wickeln und am Hakenende des Bandes befestigen. Dann um das Dorsum des Daumens, durch den Interdigitalraum und über den Daumenballen führen. Das Band an der Basis des Daumens überkreuzen und am Hakenende des Bandes befestigen (B).
4. Das Band auf die geeignete Länge zuschneiden.

Alternative Methode – Für die palmare Positionierung des Daumens.

5. Die Anweisungen 1 und 2 befolgen.
6. Das Band um das Handgelenk wickeln und am Hakenende befestigen. Das Band zuschneiden. Sicherstellen, daß das Band lang genug ist, so daß ein Teil um das Handgelenk und das andere um den Daumen gewickelt werden kann.
7. Ein Ende des zweiten Bandteils am Haken auf der volaren Fläche an der Basis des Daumens befestigen. Das Band durch den Interdigitalraum führen und am Dorsum der radialen Seite des Handgelenks befestigen (C).
8. Das Band auf die gewünschte Länge zuschneiden.

ITALIANO

Fascetta ad anello Rolyan® per il pollice

INDICAZIONI

- Per aiutare il posizionamento in presenza di spasticità da lieve a moderata del muscolo flessore

CONTROINDICAZIONI

- Non indicato per ipertonicità grave
- Non indicato in casi di edema avanzato
- Non indicato per l'uso da parte di chi soffre di allergia al neoprene, ha la pelle non integra o dimostra tendenza a sviluppare dermatiti
- Non indicato per l'uso sopra ferite aperte o zone infette
- Non indicato per le persone che hanno problemi di circolazione

PRECAUZIONI

- **Questo splint va applicato inizialmente da un operatore sanitario che abbia dimestichezza con gli scopi per i quali è stato ideato. Tale persona è responsabile di fornire ai medici, al personale sanitario addetto alla cura del paziente ed al paziente stesso le informazioni e le misure precauzionali da adottare nell'indossare gli splint.**
- **In caso di gonfiore insolito, discromia cutanea o disagio, l'uso dello splint va interrotto e va consultato un medico.**

- **Fare attenzione che lo splint non sia così stretto da impedire la circolazione.**

CURA E PULIZIA

- Fissare le fascette. Lavare a mano con acqua calda e detergente neutro. Risciacquare accuratamente. Non strizzare. Fare asciugare a temperatura ambiente. Assicurarsi che il supporto sia completamente asciutto prima di riutilizzarlo.
- Non usare unguenti o sostanze oleose sotto lo splint.
- Non asciugare né esporre lo splint per lunghi periodi al calore o alla luce solare diretta.

APPLICAZIONE

Metodo incrociato - Fornisce il tensionamento radiale del pollice per collocarlo in una posizione inibitrice del riflesso.

1. Mettendo la base del cuscinetto in posizione distale ed il lato nero rivolto all'esterno, posizionare il cuscinetto per carpo-metacarpo sull'aspetto radiale del polso, appena prossimalmente all'articolazione carpo-metacarpale (A).
2. Con il lato nero rivolto verso la pelle del paziente, posizionare il materiale di fissaggio ruvido dell'estremità della fascetta sul cuscinetto per carpo-metacarpo (A).

3. Avvolgere la fascetta attorno al polso e fissarla alla porzione in materiale di fissaggio ruvido della stessa. Portarla quindi attorno al dorso del pollice, attraverso la membrana interdigitale e sopra l'eminanza tenar. Incrociarla sopra la fascetta alla base del pollice e fissarla alla porzione in materiale di fissaggio ruvido della stessa (B).

4. Accorciare la fascetta secondo la necessità.

Metodo alternativo - Fornisce il posizionamento palmare del pollice.

5. Seguire i passi 1 e 2.
6. Avvolgere la fascetta attorno al polso e fissarla alla porzione in materiale di fissaggio ruvido della stessa. Tagliare la fascetta. Assicurarsi che una porzione di fascetta sia abbastanza lunga da poterla avvolgere attorno al polso e l'altra lo sia abbastanza da poterla avvolgere attorno al pollice.
7. Fissare un'estremità della seconda porzione di fascetta al materiale di fissaggio ruvido situato sulla superficie volare alla base del pollice. Tirare la fascetta attraverso la membrana interdigitale e fissarla sul dorso del lato radiale del polso (C).
8. Accorciare la fascetta secondo la necessità.

ESPAÑOL

Lazo para el pulgar Rolyan®

INDICACIONES

- Para colocar en posición en presencia de espasticidad, entre ligera y moderada, del flexor

CONTRAINDICACIONES

- No usar en caso de hipertonía grave
- No usar en caso de edema grave
- No deben usarlo personas que presenten reacciones alérgicas al neopreno, piel quebradiza o con tendencia a padecer dermatitis
- No se recomienda su uso sobre heridas abiertas y zonas infectadas
- Puede no ser apropiada para personas con problemas circulatorios

PRECAUCIONES

- **El ajuste de esta férula debe realizarlo inicialmente un profesional médico que conozca el propósito de dicho artículo. El profesional médico es responsable de informar acerca de las precauciones e instrucciones de uso al resto del personal médico y asistentes que participen en el cuidado del paciente, así como al propio paciente.**

- **Si se produce alguna molestia, inflamación o decoloración cutánea anómalos, deberá suspenderse el uso del artículo y se habrá de consultar con un profesional médico.**

- **Debe tenerse cuidado de no colocar la férula demasiado ceñida, para no perjudicar la circulación.**

CUIDADO Y LIMPIEZA

- Abroche los cierres. Lavar a mano la tela con agua caliente y jabón neutro. Enjuague a fondo. Escurrir sin retorcer. Secar a temperatura ambiente. Asegurarse de que la férula o brazalet estén completamente secos antes de volver a colocárselo.
- No use ungüentos o aceites debajo de la férula.
- No limpie a seco ni exponga al calor o a la luz solar durante periodos prolongados.

COLOCACION

Método cruzado - Provee tensión radial al pulgar para colocarlo en la posición inhibidora de reflejos.

1. Coloque la almohadilla CMC sobre el aspecto radial de la muñeca, en sentido proximal a la articulación CMC, con la base más ancha de la almohadilla distal y la parte negra mirando hacia afuera (A).
2. Coloque el extremo de la tira con enganches de fijación en la almohadilla CMC, con el lado

negro hacia el lado del paciente (A).

3. Envuelva la tira alrededor de la muñeca y únala a su extremo con enganches de fijación. Luego llévela alrededor del dorso del pulgar, a través del espacio entre dedos y sobre la eminencia tenar. Crúcela sobre la tira en la base del pulgar y únala al extremo con enganches de fijación de la tira (B).

4. Recorte lo que sobre de la tira.

Método alternativo - Permite la colocación del pulgar en posición palmar.

5. Siga las instrucciones 1 y 2.
6. Envuelva la tira alrededor de la muñeca y únala a su extremo con enganches de fijación. Corte la tira. Asegúrese de que una pieza de tira sea lo suficientemente larga para envolverla alrededor de la muñeca y la otra para envolverla alrededor del pulgar.
7. Fije un extremo de la segunda porción de la tira a los enganches de fijación en la superficie palmar en la base del pulgar. Pase la tira a través del espacio entre dedos, tire de la tira y únala al dorso del lado radial de la muñeca (C).
8. Recorte el largo excedente de la tira.



1000 Remington Blvd., Suite 210
Bolingbrook, IL 60440
Phone: 800-323-5547
Direct Phone: 630-378-6000
Fax: 800-547-4333
Direct Fax: 630-378-6310



W68 N158 Evergreen Blvd.
Cedarburg, WI 53012
Phone: 800-323-5547
Direct Phone: 630-378-6000
Fax: 800-547-4333
Direct Fax: 630-378-6310



Patterson Medical Canada
6675 Millcreek Drive, Unit 3
Mississauga, ON L5N 5M4
Phone: 800-665-9200
Direct Phone: 905-858-6000
Direct Fax: 905-858-6001



Authorized European Representative
Patterson Medical Ltd.
Nunn Brook Road, Huthwaite
Sutton-In-Ashfield, Nottinghamshire NG17 2HU
United Kingdom
International
Phone: +44 (0) 1623 448700
Fax: +44 (0) 1623 557769